

## Subject card

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |                                                                                                                                                                                            |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----|
| Subject name and code                       | Specialized Interpreting - Business Translations I, PG_00209486                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |                                                                                                                                                                                            |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Field of study                              | German Studies                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |                                                                                                                                                                                            |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Date of commencement of studies             | October 2026                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          | Academic year of realisation of subject                                                                                                                                                    |                                     | 2028/2029                                                                                                                                      |            |     |
| Education level                             | Bachelor's studies                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          | Subject group                                                                                                                                                                              |                                     | Obligatory subject group in the field of study<br>Optional subject group<br>Subject group related to scientific research in the field of study |            |     |
| Mode of study                               | part-time studies                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          | Mode of delivery                                                                                                                                                                           |                                     | at the university                                                                                                                              |            |     |
| Year of study                               | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          | Language of instruction                                                                                                                                                                    |                                     | Polish                                                                                                                                         |            |     |
| Semester of study                           | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          | ECTS credits                                                                                                                                                                               |                                     | 3.0                                                                                                                                            |            |     |
| Learning profile                            | academic                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          | Assessment form                                                                                                                                                                            |                                     | credit                                                                                                                                         |            |     |
| Conducting unit                             | Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |                                                                                                                                                                                            |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Name and surname of lecturer (lecturers)    | Subject supervisor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          | dr Marta Turska                                                                                                                                                                            |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
|                                             | Teachers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |                                                                                                                                                                                            |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Lesson types                                | Lesson type                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Lecture                                                  | Tutorial                                                                                                                                                                                   | Laboratory                          | Project                                                                                                                                        | Seminar    | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 0.0                                                      | 20.0                                                                                                                                                                                       | 0.0                                 | 0.0                                                                                                                                            | 0.0        | 20  |
|                                             | E-learning hours included: 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |                                                                                                                                                                                            |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Learning activity and number of study hours | Learning activity                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Participation in didactic classes included in study plan |                                                                                                                                                                                            | Participation in consultation hours |                                                                                                                                                | Self-study | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 20                                                       |                                                                                                                                                                                            | 2.0                                 |                                                                                                                                                | 53.0       | 75  |
| Subject objectives                          | The aim of the course is to familiarise students with the practical aspects of specialist interpreting across a representative range of subject areas, and to develop practical interpreting skills, including the ability to take notes during consecutive interpreting. Mastering the technique of interpreting business-related texts and audio materials; training in the rapid association of facts, divided attention, and overcoming difficulties arising from working under pressure. |                                                          |                                                                                                                                                                                            |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Learning outcomes                           | Course outcome                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          | Subject outcome                                                                                                                                                                            |                                     | Method of verification                                                                                                                         |            |     |
|                                             | [FGL3_U08] They possess basic skills in translating selected types of texts in the language pair Polish / German based on the principles of translation studies                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          | He/she is able to translate texts of a relatively general nature from German into Polish and from Polish into German.                                                                      |                                     | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU6] demonstration of practical skills                                                        |            |     |
|                                             | [FGL3_K01] They are ready to critically evaluate the knowledge they have acquired during their studies in Germanic Philology and to what extent the content they have received corresponds to this knowledge                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          | He/she is able to critically assess his/her own knowledge of interpreting and his/her own communication in the target language.                                                            |                                     | [SK1] oral statement/conversation/discussion<br>[SK6] demonstration of practical skills                                                        |            |     |
|                                             | [FGL3_K05] They are ready to responsibly perform professional roles in various areas of German Philology, including complying with professional ethics and intellectual property protection rules and requiring the same from others                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          | He/she is prepared to adhere to the code of professional ethics applicable to the translation profession and is aware of a translator's responsibility for the quality of the translation. |                                     | [SK1] oral statement/conversation/discussion<br>[SK6] demonstration of practical skills                                                        |            |     |

|                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                               |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Subject contents                                               | As part of the course, students interpret business-related material (written texts, audio recordings, videos) either independently, in pairs or in groups. The course focuses on practising sight translation and consecutive interpreting. The quality of translation into the target language is discussed, particular difficulties associated with specific types of translation are highlighted, and technical and content-related errors in translations are analysed. Students work both independently and in teams. The course is based mainly on translation materials prepared by the lecturer and the students (recordings in Polish and German, as well as short texts of moderate difficulty), which students use to develop their interpreting skills. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                               |
| Prerequisites and co-requisites                                | Course selection in semester 5. Knowledge of German and Polish at a level sufficient to achieve the desired effects, competence in German-Polish and Polish-German translation of a general nature.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                               |
| Assessment methods and criteria                                | Subject passing criteria                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Passing threshold                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Percentage of the final grade |
|                                                                | Pass mark based on partial marks received during the semester                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 100.0%                        |
| Recommended reading                                            | Basic literature                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Gillies Andrew, Tłumaczenie ustne, Tertium, Kraków 2004.<br><br>Gliwiński Tomasz, Weigt Zenon, Fachdeutsch für Dolmetscher und Übersetzer, Energiea, Warszawa 1997.<br><br>Style konwersacyjne, red. Bożena Witosz, Wydawnictwo UŚI, Katowice 2006.<br><br>The list of literature will be completed/updated each time by the class teacher. |                               |
|                                                                | Supplementary literature                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Tryuk Małgorzata, Przekład ustny środowiskowy, PWN, Warszawa 2006.                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
|                                                                | eResources addresses                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                               |
| Example issues/<br>example questions/<br>tasks being completed |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                               |
| Work placement                                                 | Not applicable                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                               |

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.